

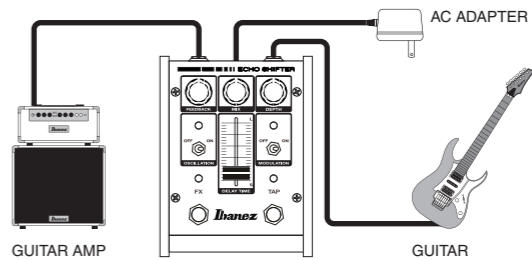


取扱説明書/Owner's manual/Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi/Manual del propietario/Usò e manutenzione  
用戶手冊

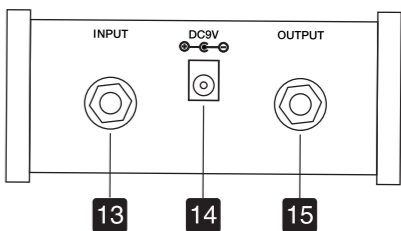
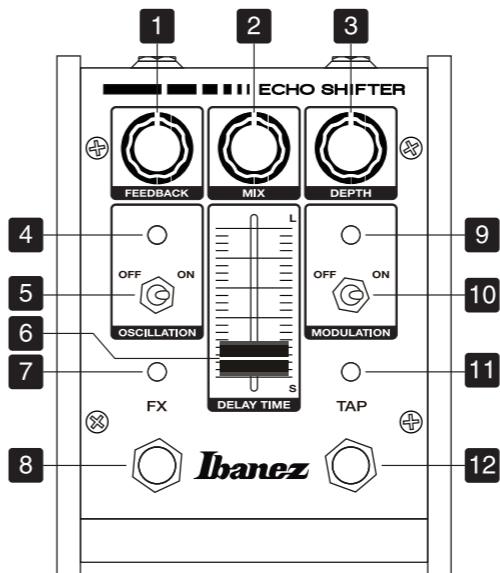
**CE** This equipment fully conforms to the protection requirements of the following Council Directives.  
2004/108/EC : Electromagnetic Compatibility  
2011/65/EU : RoHS 2  
MANUFACTURE : HOSHINO GAKKI CO., LTD.  
22-3 Chome, Shumoku-Cho, Higashi, Nagoya, Aichi, Japan  
CE EU REPRESENTATIVE : HOSHINO BENELUX B.V.  
J.N. Wagenaanweg 9, 1422 AK Uithoorn, Netherlands

This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two condition : (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

3. 接続方法/CONNECTING DIAGRAM/ANSCHLUSS DIAGRAMM/SCHÉMA DE MONTAGE/DIAGRAMA DE CONEXIONES/DIAGRAMMA DI CONNESSIONE/连接图



4. 各部の名称と働き/DESCRIPTIONS/BESCHREIBUNGEN/DESCRIPTIONS/DESCRIPCIONES/DESCRIZIONI/说明



1. 注意事項 / PRECAUTION / VORSICHTSMASSNAHMEN / PRECAUTION / PRECAUCIONES / PRECAUZIONI / 注意事項

機器を安全にご使用いただくため、ご使用前にこの取扱説明書を必ずお読みください。そのあとは大切に保管し、必要になったときにお読みください。

安全上のご注意 = 必ずお守りください =

機器を正しくご使用いただくために、必ずお守りいただくことを次のように区分して説明しています。  
■ 表示内容を無視して誤った使い方をしたときに生じる危害や損害の程度を次の表示で区分して説明しています。

**警告** この表示の欄は、「人が死亡または重傷などを負う可能性が想定される」内容を示しています。

**注意** この表示の欄は、「傷害を負う可能性または物的損害が発生する可能性が想定される」内容を示しています。

■ お守りいただく内容の種類を、次の絵表示で区分して説明しています。

**強制** この絵表示は、必ず実行していただく「強制」の内容を示しています。

**禁止** この絵表示は、してはいけない「禁止」の内容を示しています。

**注意喚起** この絵表示は、気をつけていただきたい「注意喚起」の内容を示しています。

**警告**

- ケースを絶対に開けないでください。  
・機器の裏ぶたやカバーを開けたり、改造しないでください。
- 異常のときは機器の使用を中止してください。  
・煙が出たり、変な臭いや音がする場合、機器の使用を中止してください。  
・直ちにコンセントからACアダプターを抜いてください。
- 放熱にご注意  
・ACアダプターを布や布巾等で覆ったり、つつんだりしないでください。  
・熱がこもり、ケースの変形や火災の危険があります。》

**注意**

- 指定以外のACアダプターを使わない  
・必ず指定のAC100ボルト用のACアダプターをご使用ください。  
《指定以外のACアダプターを使用すると火災、感電の原因になることがあります。》
- 電源プラグの抜き差しは正しく  
・濡れた手でACアダプターを抜き差ししないでください。  
《感電の危険があります。》
- コンセントから抜くときは、必ずACアダプター本体を持って抜いてください。  
《コードの部分をつ引っ張ると、コードが傷つき、火災や感電の原因になることがあります。》
- 水、湿気、ほこり、高温は禁物  
・風呂場や屋外など水のかかる所、湿度が高いところ、ほこりの多い所、温度の高い所では保管や使用をしないでください。  
《火災や感電の原因になることがあります。》
- 長期間使用しないときは  
・長期間機器を使用しないときは、安全のため、必ずACアダプターをコンセントから抜いてください。  
《火災の原因になることがあります。》
- 音量調節は適度に  
・大音量で長時間の使用はしないでください。  
《難聴などの原因になることがあります。》

- ・インプットジャックにプラグを差し込むと電源がオンになります。電池を長持ちさせるため、使用しない時はインプット・ジャックからプラグを抜いてください。
- ・電池の液漏れ防止のため、長時間使用しない時は、電池を取り外して保管してください。
- ・ACアダプターを使用する時は、故障を防止する為にIBANEZ DC9Vアダプターを使用してください。

- The power supply will be switched on when the plug is inserted into the input (IN) jack. Remove the plug from the input (IN) jack when not using the unit to prolong the battery life.
- When not using the unit for a long time, remove the battery to avoid damage from battery leakage.
- When using an AC adapter, use the IBANEZ DC9V adapter to prevent failure.
- Don't remove the screws on the bottom.

- Die Stromversorgung wird eingeschaltet, wenn der Stecker in die Eingangsbuchse (IN) gesteckt wird. Bitte den Stecker von der Eingangsbuchse abziehen, wenn die Einheit nicht verwendet wird, um die Lebensdauer der Batterie zu verlängern.
- Wird die Einheit über längere Zeit nicht verwendet, entfernen Sie die Batterie, um mögliche Schäden durch Batterielecks zu vermeiden.
- Wenn Sie einen Netzadapter verwenden möchten, verwenden Sie ausschließlich den Netzadapter IBANEZ DC9V, um Ausfälle zu vermeiden.
- Bitte die Schrauben an der Unterseite nicht entfernen.

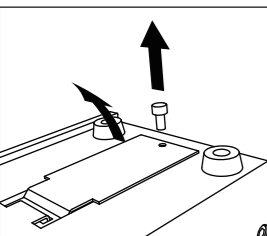
- L'appareil est mis automatiquement sous tension dès le branchement de la fiche dans l'entrée jack (IN). Pour prolonger la durée de vie de la pile, retirez la fiche de l'entrée jack lorsque l'appareil n'est pas utilisé.
- Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant longtemps, retirez la pile afin d'éviter que celle-ci ne fuie et n'occasionne ainsi des dégâts.
- Lors de l'utilisation d'un adaptateur CA, utiliser l'adaptateur IBANEZ DC9V pour éviter tout risque de panne.
- Ne pas retirer la vis en bas de la pédale.

- ◇ La alimentación eléctrica se conectará al insertar el enchufe en la toma de entrada (IN). Desenchufe la clavija de la toma de entrada cuando no se esté utilizando el aparato, para que la pila dure más tiempo.
- ◇ Si no va a usar la unidad durante un tiempo prolongado, extraiga la batería para evitar daños debido a una fuga de la batería.
- ◇ Cuando se utilice un adaptador de corriente alterna, utilice el adaptador IBANEZ DC9V para evitar fallos.
- ◇ No quite los tornillos de la parte inferior.

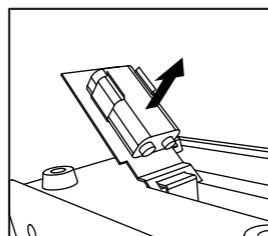
- ◆ L'alimentazione si attiva quando il jack viene inserito nell' ingresso (IN). Per prolungare la durata della batteria, estrarre il jack quando non si intende utilizzare il pedale.
- ◆ Se non si utilizza l'unità per un lungo periodo di tempo, rimuovere la batteria per evitare danni dovuti a eventuali perdite della batteria stessa.
- ◆ Se si desidera utilizzare un trasformatore CA, scegliere solo il modello IBANEZ DC9V per evitare di danneggiare l'unità.
- ◆ Non togliere le viti sul fondo.

- 当插头插入输入（IN）插座时，电源才能开启。当不使用的时候，为了延长电池的使用寿命，请把输入（IN）插头拔掉。
- 长时间不使用本设备时，请取出电池以避免因电池漏液而损坏。
- 当使用直流电源适配器时，为避免损坏产品，请使用IBANEZ的DC9V电源适配器。
- 禁止打开后盖或修改此产品。

2. 電池交換/BATTERY REPLACEMENT/WECHSELN DER BATTERIE/REPLACEMENT DE LA PILE/SUSTITUCIÓN DE LA BATERÍA/SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA/電池更換



- 電池カバーを取り外します。
- Remove the battery cover.
- Entfernen Sie die Batterieabdeckung.
- Retirez le couvercle de la pile.
- Extraiga la tapa de la batería.
- Rimuovere il coperchio.
- 打开电池盖。



- 電池をスナップごと取り出し、スナップを外して新しい電池と交換します。
- Remove the battery, disconnect the battery snap and install a new battery.
- Nehmen Sie die Batterie heraus, ziehen Sie den Batterieanschluss ab und setzen Sie dann eine neue Batterie ein.
- Retirez la pile, débranchez le contact à pression de la pile, puis installez une pile neuve.
- Extraiga la batería, desconecte el conector de la batería e instale una nueva.
- Scollegare e rimuovere la batteria installandone una nuova.
- 取出电池，断开电池扣并安装新电池。

**1 FEEDBACK**  
フィードバックの量を調節します。左一杯でフィードバックゼロ、右に回すとフィードバックの回数が増えます。  
**FEEDBACK**  
Controls the amount of delay signal feedback. For no feedback adjust the knob to the full CCW (counter clockwise) position. For max repeats adjust the knob to the full CW.

**2 MIX**  
ディレイ音の音量を調節します。左一杯でディレイの掛からない音のみが出力され、右に回すとミックスされるディレイ音の音量が上がります。  
**MIX**  
Level control for delay signal. At the full CCW position you will hear only the dry signal. As the control is turned CW the delay signal increases.

**3 DEPTH**  
MODULATION SWITCHがONの時、ディレイ・タイムに加えるうわりの量を調節します。MODULATION SWITCHがOFFの時、このコントロールは効きません。  
**DEPTH**  
Controls the rate of the modulation delay time. This control is invalid when modulation switch is turned off.

**4 OSCILLATION SWITCH**  
ONにするるとフィードバックの量があがり、ディレイ音が発振しやすくなります。  
**OSCILLATION SWITCH**  
Increases the internal feedback gain to oscillate easily when the switch is engaged.

**5 LED D'OSCILLATION**  
Le voyant s'allume si l'interrupteur d'oscillation est ouvert (on).  
**LED DE OSCILACIÓN**  
El LED se enciende mientras el OSCILLATION SWITCH (INTERRUPTOR DE OSCILACIÓN) está encendido.  
**LED DELL'OSCILLAZIONE**  
Il LED si illumina quando l'INTERRUTTORE DELL'OSCILLAZIONE è acceso.

**6 TIEFE**  
Steuert die Frequenz der Modulationsverzögerungszeit. Bei ausgeschaltetem Modulationschalter ist diese Steuerung deaktiviert.

**7 PROFUNDIDAD**  
Controla la velocidad de modulación del tiempo de retardo. Este control se invalida cuando el interruptor de modulación está apagado.

**8 MEZCLA**  
Controla el nivel de la señal de retardo. En la posición más a la izquierda, oírás únicamente la señal seca. La señal de retardo aumenta a medida que se gira el control hacia la derecha.

**9 OSCILLATION LED**  
OSCILLATION SWITCHがONの時点灯します。  
**OSCILLATION LED**  
LED lights while OSCILLATION SWITCH is on.

**10 混音**  
制御遅延信号水平旋钮在逆时针满旋位置时，只能听到干信号顺时针旋转旋钮，延迟信号会逐渐增加。  
**混音**  
控制延迟信号水平旋钮在逆时针满旋位置时，只能听到干信号顺时针旋转旋钮，延迟信号会逐渐增加。

**9 OSCILLATION SWITCH**  
ONにするるとフィードバックの量があがり、ディレイ音が発振しやすくなります。  
**OSCILLATION SWITCH**  
Increases the internal feedback gain to oscillate easily when the switch is engaged.

**10 OSCILLATION LED**  
OSCILLATION SWITCHがONの時点灯します。  
**OSCILLATION LED**  
LED lights while OSCILLATION SWITCH is on.

**11 振蕩 LED**  
振蕩开关打开时，LED 会亮起。

**12 INTERRUPTEUR D'OSCILLATION**  
Permet d'augmenter le niveau de gain de l'écho pour faciliter l'oscillation lorsque l'interrupteur est en position ouverte (on).  
**INTERRUPTOR DE OSCILACIÓN**  
Aumenta la ganancia de retroalimentación interna para oscilar fácilmente cuando el interruptor está encendido.

**13 INTERRUTTORE DELL'OSCILLAZIONE**  
Quando l'interruttore è attivato, il guadagno del feedback interno aumenta, consentendo un'immediata auto-oscillazione.  
**INTERRUTTORE DELL'OSCILLAZIONE**  
开关打开时，会增加内部反馈增益，使振荡更加容易。

